**VAS “Latvijas dzelzceļš” organizētajā**

**Sarunu procedūrā ar publikāciju “Slāpētājaparātu piegāde SIA „LDZ ritošā sastāva serviss” vajadzībām**”

(iepirkuma identifikācijas Nr. LDZ 2025/102-SPA)

**(turpmāk – iepirkums)**

**Skaidrojums Nr.1**

|  |  |
| --- | --- |
| **Jautājums** | **Atbilde** |
| 18.03.2025. | 20.03.2025. |
| Vai varam nodrošināt konkursa dokumentācijas 1.pielikuma 1.9.3.-1.9.11.punktā norādīto dokumentu oriģinālus ar to tulkojumu angļu valodā | Iepirkuma komisija skaidro, Publiskais iepirkums tiek rīkots saskaņā ar Latvijas Republikas likumiem, līdz ar to pasūtītājam pienākums nodrošināt dokumentu apriti latviešu valodā. Tādējādi, nolikuma 1.7.4. punkts nosaka “piedāvājumu jāiesniedz latviešu valodā vai citā valodā, pievienojot tulkojumu latviešu valodā. Iepirkuma procesa laikā sarakste starp pasūtītāju un pretendentiem noris latviešu valodā. Par dokumentu tulkojuma atbilstību oriģinālam atbild pretendents, pretējā gadījumā komisija ir tiesīga uzskatīt, ka dokuments nav iesniegts. Vienlaikus iepirkuma komisija vērš uzmanību, ka piedāvājums noraidīts netiks, ja atsevišķi dokumenti būs angļu valodā. Vienlaikus iepirkuma komisija patur tiesības pieprasīt pretendentam tulkojumu, ja dokumentu saturs svešvalodā pasūtītājam tomēr nebūs saprotams, un pretendentam pienākums iesniegt nepieciešamo tulkojumu tuvāko dienu laikā pēc pieprasījuma saņemšanas.Papildus vēršam uzmanību, ka dokumentu iesniegšana svešvalodā kopumā var ietekmēt izpratni par pretendenta sniegtās informācijas saturu, līdz ar to piedāvājuma atbilstību izvirzītājām prasībām. Attiecīgi dokumenti angļu valodā tiek pieņemti, taču pasūtītājs neatbild par saņemtā dokumenta tulkojumu pareizību. |
| Lai iztulkotu konkursa dokumentāciju no latviešu valodas, kā arī sagatavotu mūsu piedāvājumu un izsniegtu bankas garantiju, lūdzam pagarināt konkursa piedāvājumu iesniegšanas termiņu līdz 2025. gada 11. aprīlim. | Iepirkuma komisija skaidro, ka piedāvājuma iesniegšanas termiņa pagarinājums nav iespējams. |
| Lūdzu, precizējiet prasības izstrādājumu krāsošanai. Vai izstrādājumam jābūt gruntētam vai krāsotam? Vai ir kādas prasības attiecībā uz pārklājuma krāsu un biezumu?  | Izvirzītās tehniskās prasības slāpētājaparātiem, ieskaitot izstrādājumu krāsošanu, ir noteiktas atbilstoši standartam  GOST 32913-2014 un izgatavotājrūpnīcas tehniskajiem noteikumiem. |
| 1.8.1.punkts nosaka, ka cenā jāiekļauj izkraušanas darbi pie Pircēja. Mums kā Latvijas nerezidentam tas radīs papildu sarežģījumus un izmaksas, kas novedīs pie produkcijas sadārdzinājuma. Lūdzam apsvērt šīs prasības izslēgšanu un aizstāt to ar: piegādi saskaņā ar piegādes noteikumiem DAP Vagonu remonta centrs, Varšavas iela 49, Daugavpils, LV-5401, Latvija, saskaņā ar Incoterms 2020.  | Iepirkuma komisija skaidro,- ja prece būs piegādāta fasējumos uz paletēm, tad piegādes vietā (Vagonu remonta centrā) tās izkraušanu būs iespējams nodrošināt ar iekrāvēju. |
| 19.03.2025. | 20.03.2025. |
| Pieprasītajiem produktiem, lūdzu, iesniedziet apstiprināšanai rasējumus uz T1, T2, T3.  | Pieprasītajiem produktiem - slāpētājaparātiem klase T1, T2 un T3 nav nepieciešami rasējumi, izvirzītās prasības nosaka atbilstību standartam – GOST 32913-2014, precei ir jābūt sertificētai. |